



Aurora Gacusan

**Colaboradora invitada
Delegación de Filipinas**

¿Qué significa para ti participar en el XXI Capítulo general?

Estoy realmente agradecida por haber sido invitada al XXI Capítulo general, un acontecimiento crucial que celebra la presencia de las Hermanas Hospitalarias en todo el mundo y la misión de mejorar la vida de nuestros hermanos y hermanas necesitados. Es muy significativo porque tendré la oportunidad de conocer y compartir experiencias con muchas personas que han dedicado sus vidas, tiempo y esfuerzo para dicha misión. Gracias a ello, podremos aprender de ellas y contribuir, aportando mi granito de arena, a la realización de los objetivos de la Congregación. Es un honor y un privilegio formar parte de tan importante evento.

I am truly grateful to have been invited to attend this momentous event which celebrates the presence of the Hospitaller Sisters all over the world and their mission of providing a better life to our brothers and sisters in need. This is very significant for me because I will be given a chance to meet the many people who have dedicated their lives, time and efforts to the mission and to share our experiences with them. In so doing, we also get to learn from them and hopefully be able to contribute, in my own small way, towards accomplishing what the Congregation has been set out to do. Indeed, it is an honor and privilege to take part in this very important occasion.

¿Qué esperas de este Capítulo? ¿Qué sueñas?

Espero que el Capítulo cree un renovado sentimiento de servicio y vocación entre los participantes, promueva una mejor colaboración entre las comunidades y los centros de la Congregación. Al haber tantos participantes de todo el mundo, el Capítulo nos da la oportunidad de compartir las distintas realidades de nuestras comunidades y países; de compartir nuestros éxitos y fracasos y de aprender de ellos y seguir hacia adelante.

Tras reconocer que los tiempos cambian, confío en que logremos que haya una mejora en nuestra forma de hacer para así poder ayudar a más gente. Nos enfrentamos a muchos retos en Filipinas, con tantos que sufren y tan pocos recursos; espero que el Capítulo nos ayude a construir el camino hacia una mejor organización, más capaz y más equipada para cumplir la misión.

Hemos llegado muy lejos y aún queda mucho por recorrer. El camino no es fácil, pero mientras el Señor nos guíe y exista el compromiso y dedicación de toda la familia hospitalaria, puedo soñar con un mundo mejor donde nuestra institución será capaz de ayudar a cualquiera que llame a su puerta, y con una sociedad formada por personas que se preocupan y están dispuestas a compartir la misión; personas que, como el Buen Samaritano, siempre se pararán a ayudar.

I am hoping that this Chapter would create a renewed sense of service and vocation among the participants and foster better collaboration among all the communities and centers within the Congregation. With so many participants coming from all over the world, the Chapter provides an

opportunity for all of us to share the realities in our respective communities and countries, share our successes and failures, learn from them and move forward. Recognizing the changing times, and the need to adjust how we set about doing our calling and vocation, I am hoping that we will be able to improve how we do things in our part of the world so that we will be able to help more people. We are faced with so many challenges in the Philippines, with so many suffering people and scarce resources and I hope that this Chapter will help pave the way for a better organization more able and equipped to accomplish its mission. We have journeyed so far and still have so far to travel. The road is not easy but with the Lord's guidance and with the commitment and dedication of all of us within the Hospitaller family, I dream of a better world where our organization will be able to help anyone who knocks on its door and a society made up of people who care and are willing to share in the mission, people who, like the good Samaritan, will always stop to help.

We are faced with so many challenges in the Philippines, with so many suffering people and scarce resources and I hope that this Chapter will help pave the way for a better organization more able and equipped to accomplish its mission. We have journeyed so far and still have so far to travel. The road is not easy but with the Lord's guidance and with the commitment and dedication of all of us within the Hospitaller family, I dream of a better world where our organization will be able to help anyone who knocks on its door and a society made up of people who care and are willing to share in the mission, people who, like the good Samaritan, will always stop to help.

¿Qué te sugiere el lema: Practicad la hospitalidad?

Para mí, "Practicad la Hospitalidad" significa vivir la vida de la compasión y la caridad invitando y animando a otros, familiares y amigos, a hacer lo mismo. Es nuestra forma de trabajar, de relacionarnos con los demás, con nuestros compañeros, con otros miembros en la comunidad y con la sociedad, concretamente con los necesitados. La empatía y la preocupación no son suficientes. Practicar la hospitalidad es pasar a la acción, y no simplemente ver y mirar hacia otro lado. La personificación de la Hospitalidad es el mismo Jesús, que entregó su vida por nosotros. Practicar la Hospitalidad es ir más allá de nosotros mismos, haciendo lo correcto y el bien, y viviendo para los demás.

For me "Practice the Hospitality" means living the life of compassion and charity and calling out to and encouraging others, our families and friends, to do the same. It is how we do our work, how we relate to other people, our co-workers, and everyone else in the community and society, particularly those who are in need. It is not enough to feel empathy and concern. Practicing hospitality is taking action and not just seeing and looking the other way. The epitome of Hospitality is Christ Himself who gave His life for us. Practice the Hospitality is going beyond ourselves, doing what is right and good and living life for others.